



**Programme provisoire du colloque International: Femmes-monde et la migration: Quand la migration se conjugue au féminin: Entre la visibilité et la supervisibilité**  
17- 18 octobre 2017.

**Mardi 17 octobre 2017 à la salle des Conférences de la Faculté Pluridisciplinaire de Nador**

\* 17 octobre 2017:

08h30: Accueil et Inscription des participants et des Invités.

**Allocutions:**

09h00: Mot du Président de l'Université Mohammed Premier-Oujda.

09h05: Mot du Doyen de la Faculté Pluridisciplinaire de Nador.

09h10: Mot de la Présidente de la *fondation Mujeres por Africa/Espagne*.

09h15 : Mot du Directeur du Centre National pour la recherche Scientifique et Technique- Rabat.

09h20 : Mot de la Directrice de l'Institut français- Oujda.

09h25: Mot de la présidente de l'Association des Enseignantes chercheuses de l'UMP- Oujda.

09h30: Mot du Chef du département de Langue et Littérature françaises. (FPN)

09h35 : Mot de la Présidente du Colloque: Mme ZERROUKI (FPN)

**09h40: Pause Café/ Visite de posters au féminin.**

**Première séance présidée par Mme Najat ZERROUKI (FPN)**

**10h00: Tri-Conférences plénières féminines sur la femme africaine et la migration:**

\*10h30/11h00: Maria Teresa Fernandez De la Vega (*fondation Mujeres por Africa/ Espagne*), Le Leadership féminin face au phénomène des migrations.

11h00/11h30: Alicia Rodríguez Núñez (UNED/Espagne): La traite de personnes et la femme africaine.

11h30/12h00: Minna Sif (Ecrivaine/France), Expérience d'une écrivaine d'origine marocaine résidante en France et sa relation avec la migration.

**12h00/ 12h15 : Débat et discussion.**

**Deuxième séance présidée par M. Hassan BANHAKEIA (FPN): La Femme africaine entre Migration et Emigration: Genre, Parcours et Histoire.**

12h15: Naima CHIKHAOU, Femmes africaines en mobilité migratoire, enjeux d'une super-visibilité par le «corps». (FLSH Rabat)

12h30: Juan Manuel Goig Martinez, Intégration des Femmes africaines immigrantes en Espagne : de la nécessité, à la réalité des politiques spécifiques d'Intégration. Espagne (UNED)

12h45: Soumia BOUTKHIL, Lessons from the south: women's political participation in Africa, (FLSH Oujda).

13h05: Hamza Bachiri (Centre de recherche de l'Anthropologie sociale et culturelle/Oran/Algérie), L'Emigration féminine en Afrique : Etude croisée dans quelques rapports de l'ONU.

الهجرة النسوية في إفريقيا دراسة متقاطعة في بعض التقارير الأممية

13h00 : Nabila Bhih, La représentation de la femme dans la littérature subsaharienne. (FSEJS Casablanca).

13h15: Abdelkader Bezzazi (UMP), Chercheur- Directeur du Centre sur l'Emigration à l'UMP/Oujda, Figures féminines dans la tradition orale amazighe : histoire de parcours, histoire de filiation...

13h30 : Farid MARHOUM (FLL ABOUBAKR BELKAID/TLEMCEN/Algérie), « Genre et migration : réfléchir avec les femmes autour des femmes ! »

13h45 : Ouedraogo Ousseni, (Université OuagaI, Burkina Faso), La migration féminine africaine à la croisée des chemins.

**14h00:** Hassan Arabi, La mujer africana ante el reto de los cambios de la nueva era, FPNador.

**14h15:** Débat Ouvert au Public.

**Troisième séance présidée par M. Abdelkader BEZZAZI (UMP): La Femme africaine ou Autre et la Migration des compétences: Identité et Cheminement.**

**14h30:** Leila SARI Mohammed (FLL ABOUBAKR BELKAID/TLEMCEN/Algérie), La représentation de la Femme Africaine migrante dans l'histoire et par l'Histoire : Reconstruction identitaire et fabrique d'une mémoire.

**14h45:** Azeddine Ettahri, Le métissage linguistique dans *La hija extranjera* de Najat El Hachmi, motivations et fonctions narratives. FPNador.

**15h00:** Abdellah HAMMOUTI, Femmes négro-africaines écrivaines et Migrations: cas de Ken Bugul dans *Cendres et Braises* (1994) et de Calixthe Beyala dans *Les honneurs perdus* (1996), (FLSH/Oujda).

**15h15:** Sabiha Kime (FSH Mustaghanem/ Algérie), La Féminisation de l'Emigration clandestine : Le cas de l'Algérie. *أنثوية الهجرة السرية - الجزائر نموذج*

**15h30:** Karima BOUALLAL (FPNador), Les femmes marocaines et le projet migratoire en Andalousie.

**15h45:** José César DEL TORO (UNIVERSITE SANTABARBARA/CALIFORNIA), Transfronterismo femenino: Voces mexicanas al borde narrativo del imaginario colectivo.

**16h00 :** Abdellah BELABBAS (Centre de recherche de l'Anthropologie sociale et culturelle/Oran/Algérie), La migration des compétences féminines algériennes, nouvelle perspective vers les pays du Golf : un choix ou une compensation ?

**16h15:** Boujamaa El Khouy (FLSH Oujda), New Cultural Morality of Moroccan Women Immigrants in Europe: Regulating New Belongings,

**16h30 : Débat Ouvert au Public.**

**16h45: Clôture de la première journée du colloque/ Déjeuner.**

**Mercredi 18 octobre 2017 à la salle de conférence de la Faculté Pluridisciplinaire de Nador**

**\* 18 octobre 2017 :**

**Première séance présidée par M. Ali SABIA.**

**9h00: Conférence plénière).**

Hassan Banhakeia, Voyage et Exil dans la Poésie féminine, FPNador.

**09h30: Débat et discussion.**

**Deuxième séance présidée par M. Farhad Hassaein (FPN): La Femme africaine: Entre Exil, Errance et fiction migrante.**

**09h45:** Ali SABIA (FLSHO), Quand les femmes ne font plus de la résistance (linguistique et culturelle), elles migrent.

**10h00 :** Afsaneh POURMAZAHARI Les écrivaines africaines et la fiction migrante. (Université de Téhéran/Iran)

**10h15:** BOUCHRA EL ANDALOUSSI (CRMEF de Kénitra), Besoin d'intégration et crise référentielle.

**10h30:** Jaouad ROCHDI (Faculté Pluridisciplinaire d'Errachidia/Maroc) Migrations et quête de l'identité à travers "La Fille étrangère" de Najat El Hachmi.

**10h45:** Rachida Sadouni, La (es) migration (s) de Fadhma Aïth Mansour Amrouche: De l'exclusion à l'ascension, Institut d'Interprétariat et de Traduction Université d'Alger 2, Algérie.

**11h00 :** Ahmed HOUARI (FLSH Oujda), La famille émigrée et son expérience face à la migration dans le roman beur, (UMP).

**11h15:** Abou-El-Ghaït ALAOUI BELGHITI, L'étrangeté de soi et d'autrui sous le prisme de la migration féminine dans *Hope and Other dangerous Pursuits* de Laila LALAMI. ( FLSH Fès-Saïs).

**11h30 :** IBtissam Belgaid, De la « visibilité » à la « supervisibilité », cas d'une caste de femmes ou femmes « fcarat ». FLSH/Oujda.

**11h45:** Débat Ouvert au Public.

**Pause Café**

**Troisième séance présidée par M. Moumen CHICAR (FPN): La Femme africaine dans la littérature monde et la Pluralité des Exils.**

**12h00 :** Hanan RAIS (F. Ibn Tofail Kénitra), L'écriture du moi au féminin et l'émigration: une quête de soi accomplie. Exemple des romans « *Prière à la lune* » et « *Enfin je peux marcher seule* » de Fatima Elayoubi



**12h15:** Ratib SOUJAA (FLSH- FES), « Féminitude » et « migritude » : Questions de résonance et de divergence dans *Les honneurs perdus* de Calixthe Beyala.

**12h30 :** Noureddine Fadily (FLSH BEN'MSIK Casablanca), Calixthe Beyala : Exemple d'une intégration réussie.

**12h45:** Souad DAHORI (FLSH Mohammadia), Escritoras de las ex. colonias italianas a caballo entre dos mundos.

**13h00:** Abdelkrim CHIDMI (FLSH Oujda), L'Exil au féminin ou l'épreuve émancipatrice dans la littérature négro-africaine. Cas de Calixthe Beyala.

**13h15:** Fardous BELGAID (FLSH Oujda), Voyage innombrable entre deux portraits beurs au féminin : De l'Errance et La Quête du moi chez Abla Ababou et Minna SIF dans *Coup de lune* et *Méchamment berbère*. (UMP)

**13h30:** Benyounes EL AISSAOUI (FLSH Oujda), La mémoire individuelle et la mémoire collective dans le roman beur au féminin: Le Cas de : "Comment je suis devenue une Beurgeoise" de Razika Zitouni et " Du rêve pour les Oufs " de Faiza Guene (FLSHO)

**13h45:** Bouchra CHOUGRANI (FLSH Oujda), La pluralité des exils des femmes émigrées ou issues de l'émigration en France.

**14h00 :** Ikram CHAOUI, (F. Ibn Toufail/Kénitra), Le Pluri-métissage chez Malika MOKADDEM à travers *L'interdite* et *La désirante*.

**14h15:** Jaouad Boumaajoune, Femmes et migrations dans les romans de Calixthe Beyala : raisons et routes de l'exil. FLSH/Tetouan.

**14h30:** Naoufal Bekkali, De l'espace d'accueil à l'espace natal : une reconstitution identitaire dans le roman de Rajae Benchemsi *Marrakech, lumière d'exil*. (École Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger).

**15h45:** Abdelkader BOUSFANJ, Entre Najat EL HACHEMI y Said EL KADAOUI MOUSSAOUI, de la pretencia como castigo a la identidad como transgrssion. (FLSH/ Meknès).

**16h00:** Sanae Yachou, FPN, "L'amour conjugal dans la poésie traditionnelle du Rif".

**16h15:** Saif Benabdennour, Princesas sin corona: la mujer inmigrante en el cine español. FPNador.

**16h30 :** Hossaein Farhad, L'Image de la femme à travers le proverbe rifain, FPNador.

**16h50 :** Débat Ouvert au Public.

**17h10 :** Clôture de la deuxième journée du colloque/ Clôture du colloque/ Déjeuner.

#### ○ Comité d'honneur :

- Président de l'Université Mohammed Premier- Oujda.
- Doyen de la Faculté Pluridisciplinaire de Nador.
- Présidente de la *fondation Mujeres por Africa/Espagne*.
- Directeur du Centre National pour la recherche Scientifique et Technique- Rabat.
- Directrice de l'Institut français- Oujda.
- Directeur de l'Association CECODEL Nador.
- Ecrivaine Minna Sif.
- Présidente de l'Association des Enseignantes chercheuses de l'UMP- Oujda.
- Vices Doyen de la Faculté Pluridisciplinaire de Nador.
- Secrétaire Général de la Faculté Pluridisciplinaire de Nador.

#### ○ Comité d'organisation :

- Prs. : Najat Zerrouki, Sanae Yachou, Saliha Hajji, Karima Bouallal, Hassan Banhakeia, Houssaein Farhad, Abdelhafid Kaddouri, Mostafa Benabbas, Moumen Chicar, Younes EZ-Zouaine, Azeddine Ettahri.

\*\* Docts.: Firdaous Belgaid, Bouchra Chougrani, Hanane Karoue, Najat Azehaf, Ilham Miri, Asmae Dihi, Hind Abdelmouninmi, Nadia Bakor, Majida Morabit, Siham Sahbi.

#### ○ Comité scientifique :

Hassan Banhakeia, Alicia Rodriguez Nùñez, Najat Zerrouki, Abdellah Hammouti, Soumia Boutkhill, Larbi Touaf, Azeddine Ettahri, Ali Sabia, Saliha Hajji, Mehdi Kaddouri, Samira Hida,

Abdellah Jarhnine, Sanae Yachou, Rachid Dziri, Karima Bouallal, Moumene Essoufi, Ahmed Gamoun, Jamal El Fareh, Houssaein Farhad, Moumen Chicar, Afaf Zaid, Younes EZ-Zouaine, Abdelhafid Kaddouri, Mostafa Benabbas, Farid Lamrini, Ali Saddiki, AbouAdessalam El Idrissi, Bouchra Benbella, Mohammed Mesali, Ibtissam Belgaid, Abdellah Romli, Mehdi Kaddouri, Abdelkader Bezzazi.